

Konsekutivní tlumočnick

Konsekutivní tlumočnick tlumočí z jednoho jazyka do druhého tzv. konsekutivní (následnou) metodou - tzn. tlumočení ústního projevu řečníka po částech.

| | |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Odborný směr: | Média, publicistika a knihovnictví |
| Odborný podsměr: | tlumočení, překladatelství |
| Kvalifikační úroveň: | Magisterský studijní program |
| Alternativní názvy: | Consecutive Interpreter |
| Nadřazené povolání: | Tlumočnick, překladatel |
| Príbuzné specializace: | Tlumočnick, Tlumočnick znakové řeči, Překladatel uměleckých textů, Soudní tlumočnick a překladatel, Překladatel, Simultánní tlumočnick, Překladatel odborných textů |
| Regulovaná jednotka práce: | Ne |

Pracovní činnosti

- Příprava na tlumočení seznámením se s prostředím jednání, s odbornými materiály či dalšími podklady potřebnými pro kvalitní tlumočnický výkon.
- Konzultace s klientem na vyjasnění problematických míst při tlumočení.
- Naslouchání řečníkovi, provedení tlumočnického zápisu.
- Převod řečníkova projevu do cílového jazyka.
- Příprava odborných materiálů pro realizaci vlastní tlumočnické činnosti.

CZ-ISCO

- 26431 - Překladatelé a tlumočnicki
- 2643 - Překladatelé, tlumočnicki a jazykovědci

ESCO

| Kód podskupiny | Název podskupiny v ESCO | URL - podskupiny v ESCO |
|----------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2643 | Překladatelé, tlumočnicki a jazykovědci | http://data.europa.eu/esco/isco/C2643 |

Pracovní podmínky

| Název | 1 | 2 | 3 | 4 |
|--------------------------|---|---|---|---|
| Duševní zátěž | | x | x | |
| Zraková zátěž | x | x | | |
| Celková fyzická zátěž | x | x | | |
| Pracovní doba, směnnost | | x | | |
| Zátěž teplem | x | | | |
| Zátěž chladem | x | | | |
| Zátěž hlukem | x | | | |
| Zátěž vibracemi | x | | | |
| Zátěž prachem | x | | | |
| Zátěž chemickými látkami | x | | | |

WorkUnitTypeEnum.2

101610

| Název | 1 | 2 | 3 | 4 |
|-----------------------------------------------------------------------|---|---|---|---|
| Zátěž invazivními alergeny | x | | | |
| Zátěž biologickými činiteli způsobujícími onemocnění | x | | | |
| Zátěž ionizujícím zářením | x | | | |
| Zátěž neionizujícím zářením a elektromagnetickým polem včetně laserů | x | | | |
| Zátěž trupu a páteře s převahou statické práce (manipulace s břemeny) | x | | | |
| Lokální zátěž - zátěž malých svalových skupin | x | | | |
| Lokální zátěž jemné motoriky | x | | | |
| Zátěž prací v omezeném nebo uzavřeném prostoru | x | | | |
| Zátěž prací v nevhodných pracovních polohách | x | | | |
| Práce ve výškách | x | | | |
| Zvýšené riziko úrazu pracovníka | x | | | |
| Zvýšené riziko obecného ohrožení | x | | | |

Legenda:

- 1. Stupeň zátěže (minimální zdravotní riziko)
Faktor se při výkonu práce nevyskytuje nebo je zátěž faktorem minimální, vliv faktoru je ze zdravotního hlediska nevýznamný.
- 2. Stupeň zátěže (únosná míra zdravotního rizika)
Ze zdravotního hlediska je míra zátěže faktorem únosná, nepřekračuje limity stanovené předpisy, vliv faktoru je akceptovatelný pro zdravého člověka.
- 3. Stupeň zátěže (významná míra zdravotního rizika)
Úroveň zátěže překračuje stanovené limitní hodnoty expozice (zátěže), na pracovištích je nutná realizace náhradních technických a organizačních opatření, nelze vyloučit negativní vliv na zdraví pracovníků.
- 4. Stupeň zátěže (vysoká míra zdravotního rizika)
Úroveň zátěže vysoce překračuje stanovené limitní hodnoty expozice, na pracovištích musí být dodržován soubor preventivních opatření, častěji dochází k poškození zdraví.

Kompetenční požadavky

Odborné dovednosti

| Kód | Název | Úroveň 1-8 | Vhodnost |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------|
| j36.D.8102 | Sběr informací zásadních pro kvalitní tlumočení | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j36.D.8103 | Vyhledávání a příprava odborné terminologie používané v dané oblasti | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j36.C.7110 | Provádění konsektivních tlumočení | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j36.C.7107 | Provádění tlumočnického zápisu | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j36.D.7106 | Používání široké slovní zásoby | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j36.C.7105 | Tlumočení odpovídající gramatickým pravidlům a pravidlům výslovnosti daného jazyka | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |

WorkUnitTypeEnum.2

101610

Popisy úrovní naleznete zde: https://nsp.cz/downloads/Priloha_c2_manualu.pdf

Odborné znalosti

| Kód | Název | Úroveň 1-8 | Vhodnost |
|-----------|----------------------|------------|-----------------------------|
| j36._0051 | jazyk vybrané země | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j36._0061 | kultura vybrané země | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j37._0003 | lingvistika | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j37._0004 | sémantika | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |

Popisy úrovní naleznete zde: https://nsp.cz/downloads/Priloha_c2_manualu.pdf